



**I connettori  
incrementano  
l'efficienza del  
processo di traduzione**

RWS® Language Cloud

## Sommario

Introduzione.....	3
Cosa sono i connettori?.....	4
Quali tipi di connettori sono disponibili? Qual è quello più adatto alla mia azienda?.....	6
Approccio di sviluppo per i connettori.....	8
RWS Language Cloud.....	9
Introduzione alle API di RWS Language Cloud.....	10
Il futuro dei connettori.....	11
Connettori supportati.....	12



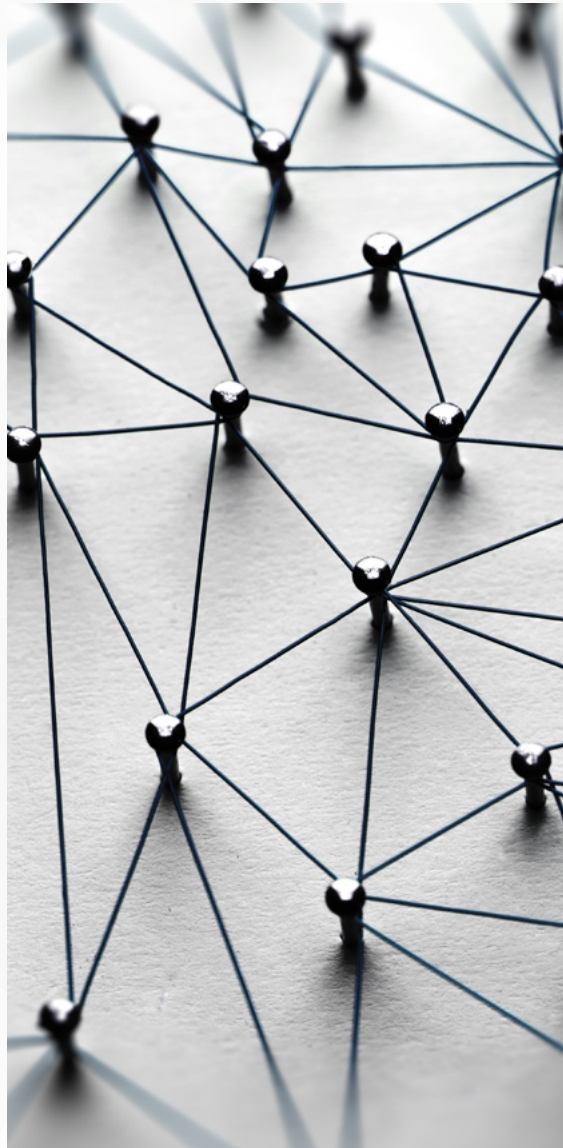
## Introduzione

Molte aziende utilizzano una vasta gamma di tecnologie per creare e distribuire i propri contenuti. Quando si tratta di tradurre tali contenuti per clienti globali, sono necessarie soluzioni più efficienti, convenienti e automatizzate.

Se si utilizzano sistemi non connessi, il trasferimento dei contenuti per la traduzione diventa un processo manuale che può richiedere molto tempo e ripercuotersi sul time-to-market e sulla soddisfazione dei clienti. Collegare i sistemi di gestione dei contenuti e delle traduzioni a un connettore può rendere il processo di traduzione più agile, semplice ed efficiente.

Con molta probabilità, le aziende odierne dispongono di diversi strumenti e piattaforme per i contenuti creati, gestiti e pubblicati in tutta l'azienda. Contingenze aziendali, diverse decisioni di acquisto dei reparti e sistemi preesistenti sono tutti fattori che contribuiscono all'elevato proliferare dei sistemi in uso, oltre a determinare infinite variazioni delle architetture tecniche in diverse aziende.

Per soddisfare le esigenze di tutti i clienti, RWS sta investendo in una gamma di oltre 50 connettori. RWS è in grado di collegare i sistemi di tutta l'azienda, in modo che i contenuti provenienti da e-commerce e PIM, siti Web, documentazione per gli utenti, ticket di assistenza e chat dal vivo si connettano tutti ai servizi e alla tecnologia di traduzione RWS. In questo modo, i nostri clienti possono automatizzare la gestione dei contenuti dell'intera azienda.

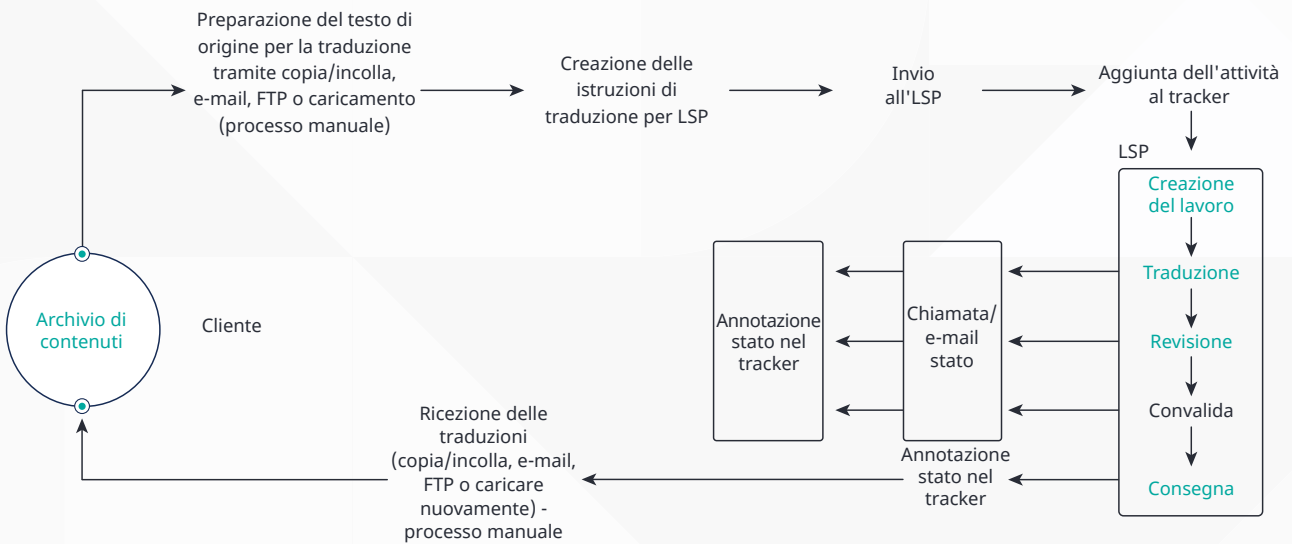


## Cosa sono i connettori?

I connettori sono progettati per ridurre le attività manuali e migliorare l'efficienza. Senza l'impiego di connettori, è necessario dedicare ogni giorno un'enorme quantità di tempo e lavoro alla selezione e al trasferimento manuale dei contenuti da dove vengono creati e gestiti (in genere un sistema di gestione dei contenuti (CMS), un sistema di gestione delle informazioni sui prodotti (PIM - Product Information Management) o un archivio di contenuti) al fornitore di servizi linguistici (LSP).

La procedura varia a seconda della posizione del contenuto di origine, ma può includere l'esportazione di file, operazioni manuali di copia e incolla dei contenuti in documenti traducibili, l'invio tramite e-mail, il caricamento su FTP o su strumenti specifici del fornitore. Una volta inviati i contenuti, è necessario creare istruzioni e distribuirle all'LSP gestendo l'attività attraverso un tracker; l'intero processo deve essere ripetuto per riportare i contenuti tradotti nel sistema originale.

### Flusso di lavoro senza connettore - processo manuale



Queste fasi manuali introducono inutili attriti nel processo, richiedono agli utenti l'uso di strumenti e interfacce differenti e assorbono tempo prezioso dei dipendenti, frustrati dalle ripetute attività manuali. Ogni volta che un processo si basa su una pesante routine manuale, sussiste un alto rischio di introduzione di errori.

Ad esempio:

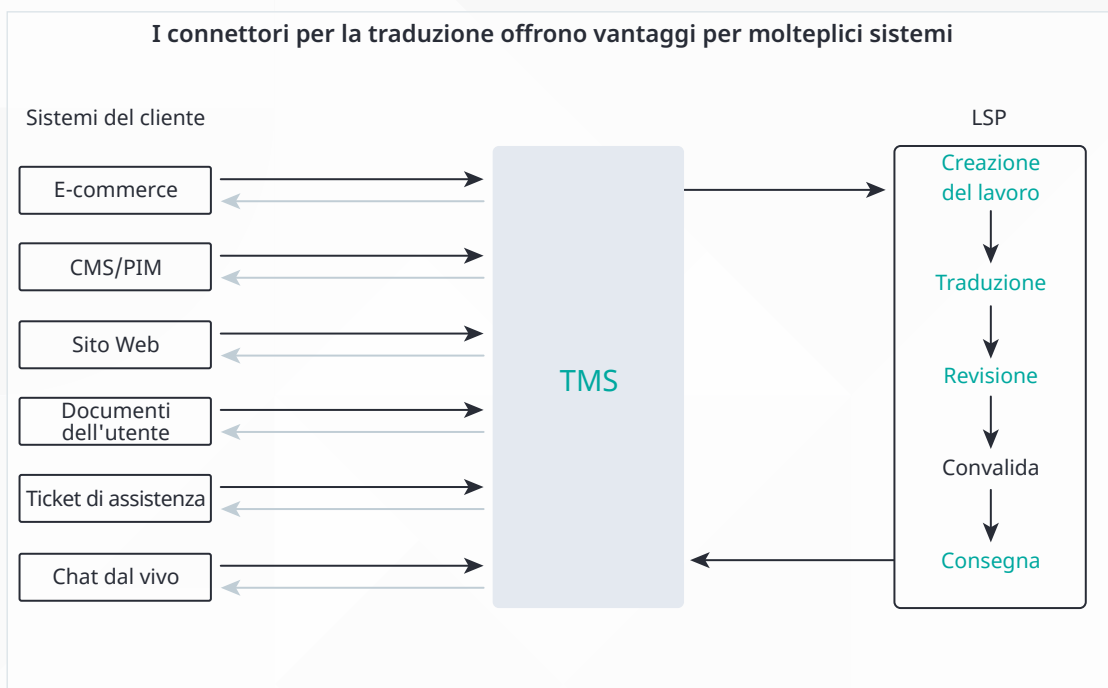
- Traduzioni in ritardo o mancanti possono influire negativamente sull'implementazione dei prodotti o sulla ricerca in Internet nei mercati esteri.
- Un file mancante in fase di assegnazione o consegna.
- Un errore nel file da correggere in tutte le lingue.
- Mancato completamente delle attività da parte di uno dei revisori.

## I connettori incrementano l'efficienza del processo di traduzione



I connettori di RWS eliminano tali attriti consentendo agli utenti di concentrarsi su attività più importanti e di controllare l'intero processo per eliminare i rischi. Tali connettori possono essere incorporati in strumenti di terze parti oppure sono disponibili nel portale dedicato ai clienti in [RWS Language Cloud Translation Management](#).

Gli utenti possono selezionare i contenuti da qualsiasi strumento di gestione e creare facilmente lavori di traduzione. Una volta trasferito un lavoro a RWS Language Cloud, i contenuti vengono tradotti e gestiti all'interno del sistema. Al termine del processo, le traduzioni vengono automaticamente ritrasferite all'archivio di contenuti di origine.

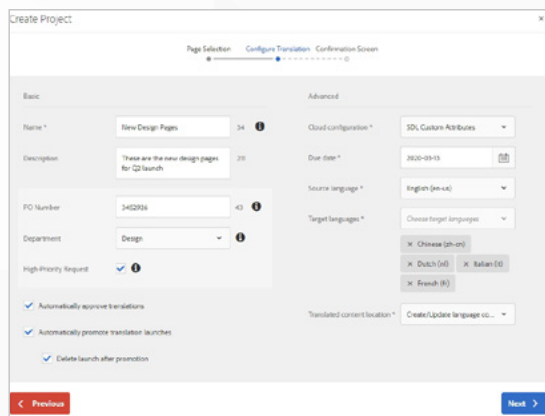


## Quali tipi di connettori sono disponibili? Qual è quello più adatto alla mia azienda?

RWS offre tre tipi di connettori:

### 1 Connettori push

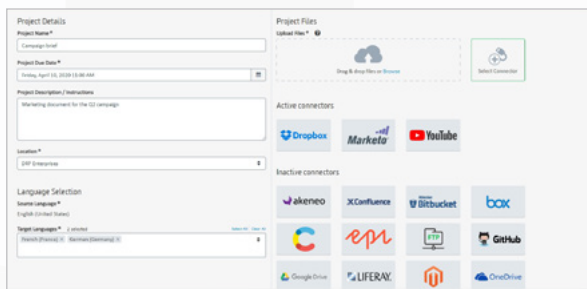
Le integrazioni RWS sono soluzioni ricche di funzioni, installate nell'ecosistema di contenuti del cliente. L'utente ha a disposizione funzionalità di gestione dei progetti di traduzione leggere, in modo che non debba mai rinunciare al comfort del proprio ambiente di contenuti. Incorporati nella tecnologia esistente del cliente, questi sono spesso denominati "connettori push" in quanto spingono i file e i dati dal sistema dei contenuti a RWS Language Cloud.



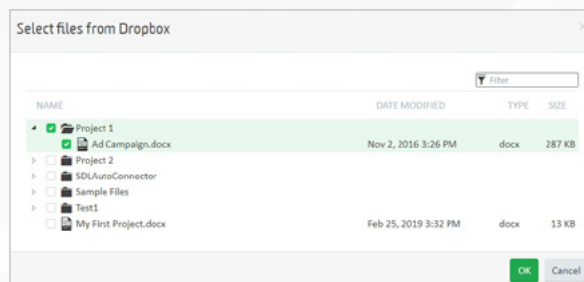
Gli utenti possono creare facilmente progetti di traduzione completando alcuni semplici campi in Adobe Experience Manager (AEM) e inviandoli automaticamente a RWS Language Cloud Translation Management.

### 2 Connettori pull

I connettori RWS sono facili da usare, veloci da implementare e vengono installati come parte del framework dei connettori in RWS Language Cloud. Gli utenti possono creare progetti di traduzione e selezionare i contenuti da tradurre dal proprio archivio di contenuti. I contenuti e i dati vengono quindi "estratti" dal sistema dei contenuti nel sistema RWS Language Cloud utilizzando un "connettore pull".



Quando si creano progetti in RWS Language Cloud Translation Management, molti connettori pull sono già pronti per l'uso. È possibile creare connettori aggiuntivi e configurarli in base alle necessità.



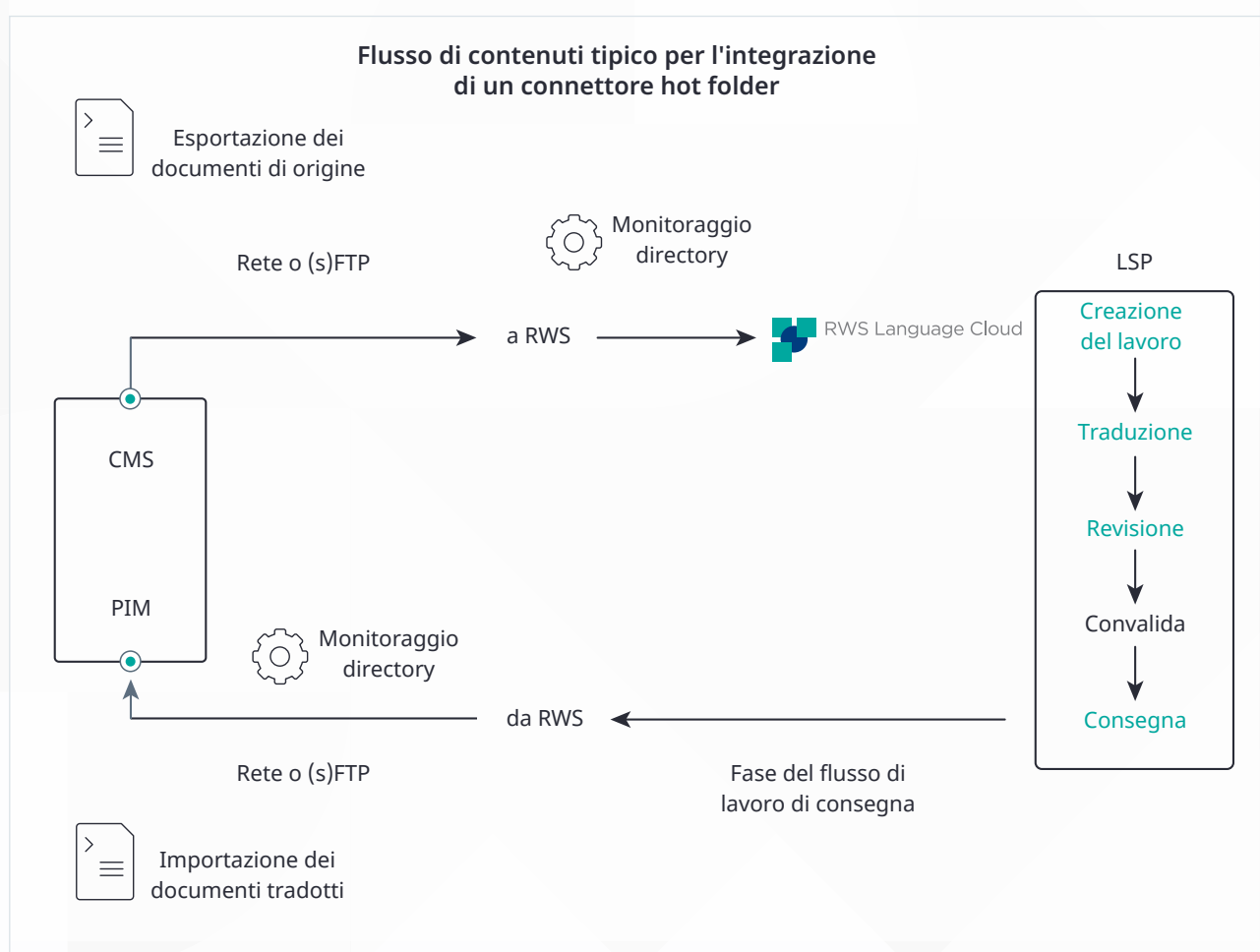
Una volta configurati, i file Dropbox possono essere visualizzati e selezionati facilmente per i progetti RWS Language Cloud Translation Management.

## I connettori incrementano l'efficienza del processo di traduzione

### 3 Hot folder

Quando non è possibile utilizzare i connettori, RWS offre la possibilità di un'integrazione flessibile, spesso definita come "hot folder". Questa soluzione richiede che l'archivio di contenuti del cliente distribuisca un insieme di file di origine a una soluzione in hosting, ad esempio sFTP o AWS S3. Questa operazione può essere eseguita manualmente o tramite script automatici.

RWS Language Cloud monitora la cartella "interna", copia automaticamente i contenuti e crea un progetto di traduzione. Una volta completata la traduzione, i contenuti multilingue vengono automaticamente restituiti a una cartella "esterna". L'archivio del cliente monitora e importa i contenuti finali, anche manualmente o con script automatici.



## Approccio di sviluppo per i connettori

RWS adotta un approccio alla tecnologia che pone in primo piano le API. Ciò significa che qualsiasi funzione dell'interfaccia utente o della piattaforma interna è disponibile per la nostra API (Application Programming Interface) e consente agli sviluppatori di creare lavori di traduzione, monitorare lo stato e restituire le traduzioni.

Oltre a ciò, forniamo assistenza ai clienti e fornitori di strumenti di terze parti che desiderano creare i propri connettori. Un connettore personalizzato potrebbe essere necessario per supportare:

- Requisiti specifici del cliente
- Archivi di contenuti proprietari
- Sistemi di gestione dei contenuti preesistenti

In tali casi, sia che il team di sviluppo risieda presso il cliente, l'integratore di sistemi (SI) o il provider di strumenti, questi mantengono le proprie integrazioni con la tecnologia di RWS. RWS è in grado di supportare le attività di sviluppo fornendo la documentazione pertinente e l'assistenza di esperti in materia (SME).

Offre inoltre un approccio di sviluppo misto che include il cliente, il relativo SI o provider di strumenti e un tecnico RWS. Si tratta di un approccio molto efficace, poiché il cliente o il provider di strumenti in genere ha una profonda conoscenza dei dati, dell'interfaccia utente e dell'ambiente di sviluppo dello strumento, mentre gli esperti RWS hanno competenze estese sulla nostra API e sulle best practice per lo sviluppo di connettori di traduzione.

Per gli ambienti e i requisiti più complessi, RWS può fornire il supporto di SME senior che collaborano con i clienti e i relativi provider per progettare soluzioni di integrazione per uno specifico ecosistema di contenuti. Ciò include l'identificazione dei contenuti in sistemi diversi, consigli sulle best practice e la creazione di progetti per flussi di dati e processi.





## RWS Language Cloud

Durante la creazione di un progetto di traduzione, RWS Language Cloud fornisce un'API Rest aperta: è necessario fornire opzioni selezionate e scegliere i file e le lingue di destinazione. Questa API ricca di funzionalità dispone di numerose estensioni, come la creazione di dashboard, i dettagli dei progetti di traduzione e lo stato delle attività.

Le API di RWS vengono utilizzate in tre modi diversi:

- Dai nostri team di sviluppo interni e dai nostri partner per sviluppare prodotti, come RWS Language Cloud Translation Management.
- Dai proprietari esterni di piattaforme di contenuti che desiderano funzioni di localizzazione integrate e collegamenti diretti a RWS come parte della propria piattaforma.
- Dai clienti RWS e dai loro partner per soluzioni personalizzate su piattaforme di contenuti o per risolvere problematiche specifiche. Oltre alla documentazione API, gli sviluppatori possono lavorare in sandbox per piattaforme con tutte le funzionalità abilitate. RWS supporta gli sviluppatori con best practice, app di esempio e linee guida per soddisfare i requisiti dei vari casi di utilizzo dei clienti.



## Introduzione alle API di RWS Language Cloud

Per comprendere meglio la nostra API, illustriamo l'intero ciclo di vita di un progetto, dalla creazione al completamento:



### Fase 1: Autenticazione

Per tutte le richieste all'API è necessario un token di accesso. Il modo più comune per ottenere un token è attraverso l'endpoint di accesso.



### Fase 2: Creazione di un progetto

Prima di creare un progetto, è necessario scoprire quali opzioni sono disponibili e caricare i file per la traduzione. Le opzioni di creazione del progetto sono particolarmente utili per selezionare combinazioni linguistiche e tipi di file.



### Fase 3: Monitoraggio del progetto

Una volta creato il progetto, potete monitorarlo inoltrando richieste agli endpoint. È possibile ottenere informazioni su altri progetti, ad esempio progetti completati in precedenza o progetti con un determinato stato, utilizzando diverse opzioni di endpoint.



### Fase 4: Approvazione del progetto e download dei file tradotti

Quando una richiesta di monitoraggio mostra lo stato "Per l'approvazione", il progetto può essere approvato utilizzando un endpoint. Continuate a monitorare il progetto fino a quando uno o tutti i relativi file non hanno lo stato "Per il download", quindi scaricate ogni file singolarmente o tutti i file contemporaneamente come archivio .zip.



### Fase 5: Contrassegno di file come completati

Dopo aver scaricato tutti i file, una richiesta endpoint "Elimina" annullerà e completerà i file.

Per i contenuti API completi, vedere [qui](#). Di seguito sono riportate le chiamate API che possono essere utilizzate a partire dalla creazione del progetto fino al completamento (passaggi 1-5 precedenti):

## Il futuro dei connettori

Le aziende hanno sempre più bisogno di connettori. A causa delle decisioni di acquisto effettuate in passato, alcune aziende dispongono di molti sistemi che richiedono diversi connettori. Altre aziende trovano che il consolidamento su un'unica piattaforma sia più efficiente e meno costoso in termini di manutenzione e canoni di abbonamento.

Anche il consolidamento del mercato sta cambiando il panorama dei connettori. Aziende come Adobe che possiedono una suite di prodotti come Adobe Experience Manager (AEM), Marketo e Magenta richiedono ora una suite di connettori per supportare questi sistemi.

I connettori devono poter sostenere diversi casi di utilizzo, pertanto RWS rivede e migliora costantemente ogni soluzione in base alle esigenze dei clienti. Molte aziende desiderano creare e gestire i progetti di traduzione in modo tradizionale, ma direttamente dai propri sistemi esistenti. Per altre aziende, RWS offre la creazione automatica dei progetti "zero-touch" tramite una combinazione di attivatori di contenuti e intelligenza artificiale.

Essendo uno dei più grandi fornitori di servizi linguistici e tecnologie di traduzione del settore, RWS adotta un approccio olistico che supporta l'investimento in connettori e integrazioni, offrendo ai propri clienti sia l'agilità aziendale che la protezione necessaria.



## Connettori supportati

Nel corso degli anni, RWS ha sviluppato e acquisito diverse tecnologie relative ai sistemi di gestione delle traduzioni e ora sta consolidando le funzionalità e le caratteristiche migliori in un'unica piattaforma, RWS Language Cloud.

Disponiamo di diversi connettori e integrazioni che supportano tutte le nostre soluzioni TMS, come illustrato nella tabella seguente:

Connettore per archivio contenuti	Prodotti per la gestione delle traduzioni supportati
Adobe Experience Manager	RWS Language Cloud Translation Management WorldServer
Akeneo	RWS Language Cloud Translation Management
Amazon S3	RWS Language Cloud Translation Management
Aprimo	RWS Language Cloud Translation Management
Box	RWS Language Cloud Translation Management
ContentFul	RWS Language Cloud Translation Management
Dropbox	RWS Language Cloud Translation Management
Drupal 8	WorldServer Managed Translation
FTP	RWS Language Cloud Translation Management
Google Drive	RWS Language Cloud Translation Management
Magento	RWS Language Cloud Translation Management
Marketo	RWS Language Cloud Translation Management

## I connettori incrementano l'efficienza del processo di traduzione

OneDrive for Business	RWS Language Cloud Translation Management
OneDrive Personal	RWS Language Cloud Translation Management
Salesforce Commerce Cloud	RWS Language Cloud Translation Management
Salesforce Knowledge	WorldServer Managed Translation
Salesforce Marketing Cloud	RWS Language Cloud Translation Management
Tridion	RWS Language Cloud Translation Management WorldServer
Shopify	RWS Language Cloud Translation Management
Sitecore	RWS Language Cloud Translation Management
Umbraco	WorldServer Managed Translation
Veeva Vault	RWS Language Cloud Translation Management
Workfront	RWS Language Cloud Translation Management
YouTube	RWS Language Cloud Translation Management
Zendesk	RWS Language Cloud Translation Management

È disponibile il supporto per connettori di terze parti ed è possibile creare connettori personalizzati su richiesta.

Per maggiori informazioni, visitate il sito

[rws.com/it/languagecloud](https://rws.com/it/languagecloud)

### Informazioni su RWS

RWS Holdings plc è il provider leader a livello mondiale di servizi per la gestione dei contenuti, la proprietà intellettuale e le lingue basati sulle tecnologie. Aiutiamo i nostri clienti a entrare in contatto con le persone a livello globale e a veicolare nuove idee comunicando contenuti business-critical su larga scala e assicurando la protezione e la realizzazione delle loro innovazioni.

La nostra vision consiste nell'aiutare le organizzazioni a interagire in modo efficace con le persone di tutto il mondo vincendo le sfide connesse ai contenuti, alle lingue e all'accesso al mercato, grazie alla nostra intelligenza collettiva globale, a una profonda esperienza e a tecnologie smart.

Tra i nostri clienti figurano 90 dei 100 marchi più importanti al mondo, le 10 principali aziende farmaceutiche e circa la metà delle 20 società con il maggior numero di domande di brevetto presentate a livello internazionale. La nostra base clienti si estende in Europa, Asia-Pacifico, Nord e Sud America e abbraccia svariati settori: tecnologico, farmaceutico, medico, legale, chimico, automobilistico, governativo e delle telecomunicazioni. Siamo presenti con i nostri uffici in cinque continenti.

Fondata nel 1958, RWS è quotata sull'AIM, il mercato regolamentato dal London Stock Exchange (RWS.L). La sede centrale dell'azienda si trova nel Regno Unito.

Per ulteriori informazioni, visitate il sito: [www.rws.com/it](https://www.rws.com/it)

© Tutti i diritti riservati. Le informazioni contenute nel presente documento sono considerate confidenziali e informazioni proprietarie di RWS Group\*.

\*Con RWS Group si intende RWS Holdings PLC a nome e per conto delle sue affiliate e consociate.